



Universidad
de Alcalá

UAHFITISPos

Formación e Investigación en
Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos

Technology at the Service of PSIT / La tecnología al servicio de la TISP

*Raising Awareness and Sharing Experiences and Resources about the
Importance of MT & Cat Tools in Crisis Situations*

#TranslatingEurope Workshops 2018

December 10th, 2018

University of Alcalá (Spain)

***Event will be web-streamed**

<https://youtu.be/1tTw2BT05kY>



Further information:

Web pages: <http://www3.uah.es/traduccion/es/workshop-translating-europe-2018/>

<http://www3.uah.es/traduccion/es/translating-europe-workshop-2018/>

https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/2018_translatingeurope_workshops_en_1.pdf

Email: traduccion.online@uah.es

Tel: 91 885 53 09



Registration free

'TRANSLATING EUROPE' WORKSHOP (TEW)

TECHNOLOGY AT THE SERVICE OF PSIT / LA TECNOLOGÍA AL SERVICIO DE LA TISP

PLACE: UNIVERSIDAD DE ALCALA, Salón de actos (Universidad Cisneriana). Pl. San Diego s/n. 28801-
ALCALÁ DE HENARES

PROGRAM

9:00-09:30	INSCRIPCIÓN / REGISTRATION
09:30-10:00 	APERTURA / OPENING: Luis González (European Commission Representation in Spain); Margarita Vallejo Girvés (UAH Vice chancellor); M. Carmen Valero Garcés (UAH).
10:00-11:00 	PLENARIA / PLENARY LECTURE: Gwyneth Sutherlin (National Defense University, College of Information and Cyberspace) - <i>Losing Twice: Impacts of Computer Assisted Translation for Crisis-affected Populations / Perder dos veces: impactos de la traducción asistida para las poblaciones afectadas por la crisis</i>
11:00-11:30	DESCANSO / BREAK
11:30-13:00 	MESA REDONDA / ROUND TABLE: HERRAMIENTAS Y PROYECTOS / TOOLS & PROJECTS Debate sobre / Discussion on → Eduard Cortés (Verasat) – <i>Tecnología utilizada en emergencias / Technology used in Emergencies</i> → Ambra Sottile (TWB) – <i>Traducción y tecnología en las crisis humanitarias: el trabajo de TWB / Translation and Technology in Humanitarian Crises: TWB's Work</i> → Federico Federici (INTERACT, EU project) – <i>Crisis in Translation: People, Problems, Products, Processes / La crisis en traducción: personas, problemas, productos, procesos</i>
13:00-15:00	DESCANSO PARA COMER / LUNCH BREAK
15:00-16:30 	MESA REDONDA / ROUND TABLE - LA VOZ DE LOS EXPERTOS / EXPERIENCES DIRECTLY FROM THE FIELD → Adriana Jaime (VOZE) – <i>VOZE APP. Interpretación telefónica durante el proceso de acogida de refugiados / VOZE APP. Telephone Interpreting during the Refugee Reception Process</i> → Angelo Pirola (Médicos del Mundo) - <i>Las lenguas de cooperación internacional / International Cooperation Languages</i> → Celia Rico (Universidad Europea) – <i>La tecnología lingüística y las necesidades multilingües del tercer sector en Europa / Language Technology and the Multilingual Needs of the Third Sector in Europe</i> → Antonio Airapétov (CEAR) - <i>Déficit tecnológico en las combinaciones lingüísticas predominantes en asilo y refugio / Technological Deficit in the Predominant Language Combinations in Asylum and Refuge</i>
16:30-17:00	DESCANSO / BREAK
17:00-17:45 	MESA REDONDA / ROUND TABLE - LA VOZ DE LOS ESTUDIANTES / EXPERIENCES DIRECTLY FROM THE CLASSROOM <i>Las tecnologías de la traducción en el ámbito de la reducción del riesgo de desastres / Translation Technologies in the Field of Disaster Risk Reduction.</i> Contribución de los alumnos del Máster Universitario en CI&TISP / MA in IC&PSIT students' contribution
18:00	CLAUSURA / WRAP UP